

نمایش تریلر «آواتار: آتش و خاکستر» فقط در سینما

تماشاگران سینما برای نخستین بار می‌توانند نگاهی به فیلم «آواتار: آتش و خاکستر» یا آواتار ۳ ببندازند، البته تنها در صورتی که برای دیدن فیلم «چهار شگفت‌انگیز: اولین قدم‌ها» به سینما بروند. در پستی در حساب رسمی «آواتار» در شبکه ایکس اعلام شد نخستین

گزارش اکران

چه فیلم‌های تازه‌ای به چرخه اکران اضافه شدند؟

رقابت «زن و بچه» با «مرد عینکی»

صبا کریمی | از امروز سه فیلم جدید به چرخه اکران اضافه

شدند که پیش‌بینی می‌شود افتتاحیه قابل توجهی را در نخستین روزهای مرداد ماه رقم بزنند و تنور گیشه را گرم کنند. فیلم سینمایی «زن و بچه» به نویسندگی و کارگردانی سعید روستایی و تهیه‌کنندگی سیدجمال ساداتیان، چهارمین فیلم این سینماگر جوان پس از «ابد و یک روز»، «متری شیش و نیم» و «برادران لایلا» است که اکرانش از چهارشنبه اول مرداد در سینماهای کشور آغاز می‌شود.

«زن و بچه» در ادامه آثار روستایی در ژانر اجتماعی است.

اغراق نیست اگر بگوییم سعید روستایی جزو آن دسته کارگردان‌هایی است که بخش عمده‌ای از یک مسیر طولانی و پرفراز و نشیب را در نخستین تجربه فیلم‌سازی خود طی کرد. او در ۲۵سالگی نخستین فیلم بلند خود «ابد و یک روز» را ساخت که یکی از مهم‌ترین فیلم‌های اجتماعی دو دهه اخیر محسوب می‌شود. موفقیت او در آثار بعدی‌اش هم تکرار شد. او در دومین فیلمش «متری شیش و نیم» همین مسیر را طی کرد تا سومین اثر او یعنی «برادران لایلا» که پس از نمایش در گن، درگیر حاشیه‌های بسیاری شد و هیچ گاه نتوانست به اکران عمومی برسد. هر سه فیلمی که روستایی ساخته در فضای اجتماعی و متعلق به طبقات فرودست تا نسبتاً متوسط جامعه است و به مصاف موضوعاتی همچون مصائب زنان، فقر، اعتیاد، خانواده و مسائل اقتصادی رفته و داستان‌هایش ریشه در واقعیت‌های روز جامعه دارد. آخرین تجربه او از نمایش فیلم‌هایش در سالن‌های سینماهای سراسر کشور به سال ۹۷بازمی‌گردد.

او پس از ۶ سال با فیلم تازه‌ای در ژانر اجتماعی بازگشته است. «زن و بچه» از امروز در سینماهای کشور اکران شده و باید دید آن عصیان همیشگی روستایی و نیشتری که به معضلات اجتماعی می‌زند در این فیلم چطور نمود پیدا کرده است.

زن و بچه، داستان زنی به نام مهناز را روایت می‌کند که پرستار و مادر دو فرزند است و سال‌هاست در نبود همسر، بار زندگی را به تنهایی به دوش می‌کشد. او که در آستانه آغاز رابطه‌ای تازه با مردی به نام حمید است، ناگهان با بحرانی خانوادگی مواجه می‌شود. پسر نوجوانش، علیار، از مدرسه اخراج می‌شود.

این اتفاق آغازگر زنجیره‌ای از تراژدی‌هاست که مهناز را در وضعیتی از بن‌بست، خشم و بی‌پناهی قرار می‌دهد؛ جایی که مرز میان انتقام و عدالت گم می‌شود و زن به ناچار به تصمیم‌هایی تن می‌دهد که آینده‌اش را نابود می‌کند.پریناز ایزدیار در نقش مهناز، پیمان معادی در نقش حمید، حسن پورشیرازی، فرشته صدرعرفایی، سها نیاسبتی، سحر گلدوست، آرشید درستکار، جواد پورحیدری، منصور نصیری، مازیار سیدپن، سینان محبی (در نخستین نقش آفرینی سینمایی) و روژین شمس از بازیگران این فیلم سینمایی هستند. این سومین همکاری پیمان معادی و پریناز ایزدیار پس از «ابد و یک روز» و «متری شیش و نیم» است.پیش‌فروش بلیت‌های این فیلم از شنبه ۲۸ تیرماه آغاز شده است.



■ **یک کمدی دیگر در قاپ همان ترکیب همیشگی!**

فیلم سینمایی «جزایر قناری» به کارگردانی عادل معصومیان و تهیه‌کنندگی حسین مهکام دیگر فیلمی است که از روز چهارشنبه اکران خواهد شد و به صف کمدی‌های در حال نمایش می‌پیوندد. نکته جالب در مورد این فیلم حضور پژمان جمشیدی پای ثابت کمدی‌های سال‌های اخیر است که همزمان در سه فیلم دیگر هم حضور دارد. «دایناسور»، «خانه ارواح» و «کوکتل مولوتف» فیلم‌های کمدی اکران شده از ابتدای سال جاری هستند که با افزوده شدن «جزایر قناری» به جمع آن‌ها یک رکورد تازه برای پژمان جمشیدی به همراه داشته و همزمان چهار فیلم روی پرده دارد.

بهرنگ علوی، بیژن بنفشه‌خواه، امیرمهدی زوله، غلامرضا نیکخواه، فرانزه قاسم‌زاده، رؤیا وحدتی، سعید سالمی، امید خسرو و رؤیا میرعلمی از دیگر بازیگران این فیلم سینمایی هستند.

■ **مثلث امینی، عامریان و افشاری رکورد خودشان را می‌شکنند؟**

فیلم سینمایی «مرد عینکی» به کارگردانی کریم امینی و تهیه‌کنندگی سیدابراهیم عامریان نیز از این هفته روانه اکران خواهد شد. بهرام افشاری، مهدی هاشمی، هومن حاجی عبداللهی، سام نوری، آدریانو تولوزا، محمد حیدری، امیر کربلایی‌زاده و دالائله شادمانی بازیگران مرد عینکی هستند. با توجه به سابقه همکاری کریم امینی و سیدابراهیم عامریان در ساخت «فسیل» و کسب عنوان دومین فیلم پرفروش سینمای ایران، باید دید آیا مرد عینکی می‌تواند رکورد فسیل را بشکند یا خیر. این در حالی است که بهرام افشاری نیز با ساخت «هفتادسی» توانست به عنوان پرفروش‌ترین فیلم سینمای ایران دست پیدا کند و حالا باید دید همکاری مجدد این کارگردان، تهیه‌کننده و بازیگر می‌تواند یک رکورد جدید ثبت کند یا خیر.

پیش‌فروش بلیت‌های این فیلم از ۲۷ تیر ماه آغاز شده است.

تریلر قسمت سوم مجموعه «آواتار» به کارگردانی جیمز کامرون، فقط به‌صورت اختصاصی در سینماها و پیش از نمایش فیلم مارول «چهار شگفت‌انگیز» پخش خواهد شد.فیلم «آواتار: آتش و خاکستر» قرار است در تاریخ ۱۹ دسامبر ۲۰۲۵ (۲۸ آذر ۱۴۰۴) به اکران عمومی برسد. همچنین تاریخ اکران قسمت‌های چهارم و پنجم این مجموعه نیز به

ترتیب برای ۲۱ دسامبر ۲۰۲۹ (۳۰ آذر ۱۴۰۸) و ۱۹ دسامبر ۲۰۳۱ (۲۸ آذر ۱۴۱۰) اعلام شده است.این تریلر برای نخستین بار در ماه آوریل و در جریان رویداد سینماکان (CinemaCon) به نمایش درآمد. در این ویدئو، بار دیگر به دنیای سرسبز پاندورا بازمی‌گردیم و با وقبيله جدید از نژاد ناوی آشنا می‌شویم. جیمز کامرون اخیراً در مصاحبه‌ای گفت:



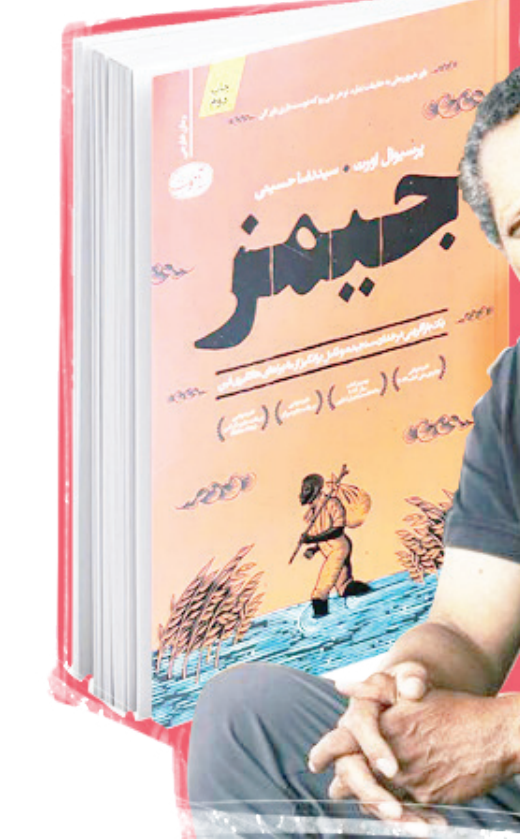
بنویسد حتی مثل **برده‌ها صحبت نمی‌کند**. **گویا پرسپوال اورت برای خواندن و آگاهی جایگاه و احترام ویژه‌ای قائل است**. یکی از نمادهای بسیار مهم در این رمان «مداد» است. مدادی که یک برده دیگر با فدا کردن جان خودش آن را به جیم هدیه می‌دهد. مداد نماد آگاهی است و نخستین کلماتی که جیم با این مداد می‌نویسد از اهمیت حیاتی و تعیین‌کننده آگاهی حکایت دارند. جیم چند جمله‌ای درباره خودش می‌نویسد و در پایان تأکید می‌کند: «اگر این خطوط بتوانند معنا داشته باشند، آن گاه زندگی نیز می‌تواند معنا داشته باشد و من می‌توانم معنا داشته باشم».

■ **مخاطب در این اثر با رمانی مواجه است که در آن رشد شخصیت جیمز را می‌بیند. همان طور که اسم او اول داستان، جیم است و در آخر داستان خودش را جیمز معرفی می‌کند. در حین سفر اجباری و تجربه‌هایی که از سر گذرانده شخصیت او هم تغییر می‌کند و مخاطب رشد و کمال را در شخصیت او می‌بیند. او برای یک انگیزه شخصی دست به فرار می‌زند اما در جریان سفر و آنچه از دنیای کثیف برده‌داری می‌بیند، رشد او هم آغاز می‌شود...** کاملاً درست است. سفر پرماجرای جیم و هاک در رودخانه می‌سی‌سی‌پی در واقع برای جیمز نوعی سفر درونی است.

جیم در این سفر به تدریج از هویت خود به عنوان یک برده فاصله می‌گیرد و با پشت سر گذاشتن ماجراهای گوناگون دیدگاه جدیدی به زندگی پیدا کرده و هویت خودش را به عنوان یک انسان آزاد باور می‌کند. جایی نزدیک به پایان رمان، جیم به برده‌ای که دارد همراه با او فرار می‌کند، می‌گوید: «این رو از من داشته باش. من دیگه هیچ وقت برده کسی نمی‌شم».

■ **در کتاب بارها به جیمز از سوی نزدیکان او مثل هاکلبری فین و دشمنانش مثل قاضی تچر گفته می‌شود «تو چرا مثل برده‌ها حرف نمی‌زنی؟». ادبیات بردگان چگونه ادبیاتی بوده است؟**

برده‌های سیاه‌پوست وقتی به آمریکا وارد شدند، با تلفیق زبان‌های بومی خودشان و زبان انگلیسی یا دیگر زبان‌های اروپایی زبان‌های مختلفی را به وجود آوردند که به اسامی گوناگونی معروف شده‌اند. به مرور زمان، از



تریلر قسمت سوم مجموعه «آواتار» به کارگردانی جیمز کامرون، فقط به‌صورت اختصاصی در سینماها و پیش از نمایش فیلم مارول «چهار شگفت‌انگیز» پخش خواهد شد.فیلم «آواتار: آتش و خاکستر» قرار است در تاریخ ۱۹ دسامبر ۲۰۲۵ (۲۸ آذر ۱۴۰۴) به اکران عمومی برسد. همچنین تاریخ اکران قسمت‌های چهارم و پنجم این مجموعه نیز به

است. اثری که در یک سال گذشته، عملاً همه جوایز را از آن خودش کرده و آخرینش هم جایزه پولیتزر بود. «جیمز» نوشته «پرسیوال اورت» بازخوانی درخشان شاهکار کلاسیک ادبیات آمریکا یعنی «ماجراهای هاکلبری فین» بوده که این بار داستان از زاویه دید برده سیاه‌پوست این کتاب یعنی جیم روایت شده است. نویسنده در «جیمز» به مسئله هویت می‌پردازد، هویت برده‌های سیاه‌پوستی که از آن‌ها دزدیده می‌شد. جیم در چنین فضایی به راحتی به یک نفر دیگر فروخته می‌شود و می‌بیند مجبور است زن و دختر خودش را برای همیشه ترک کند و به مزرعه مالک جدید خودش برود، اما او تسلیم شرایط نمی‌شود و فرار می‌کند و در سفری پرفراز و نشیب که هاکلبری فین در بخش زیادی از آن با او همراه است، به هویت جدیدی دست می‌یابد.

در روزگاری که تبعیض و زورگویی، جهان و به خصوص خاورمیانه را در بر گرفته و همچون چرک و عفونی در زیر پوست جوامع جریان دارد خواندن «جیمز» خالی از لطف نیست؛ مردی که سیاه است اما ذاتاً برده نیست چون می‌خواند، می‌نویسد و مانند بردگان صحبت نمی‌کند. او مقابل اسلحه سفیدپوستان همیشه مدادی در جیب دارد تا از مردمانش بنویسد و رنج آن‌ها را ثبت کند.

درباره «جیمز»؛ شاهکار خواندنی پرسپوال اورت که برای آثارش جوایز زیادی گرفته با مترجم این اثر سیدرضا حسینی به گفت‌وگو نشستیم؛ مترجمی که از پس ترجمه این اثر مانند رمان خواندنی «خاک آمریکا» به خوبی برآمده و داستانی خواندنی را به علاقه‌مندان به داستان تقدیم کرده است.

هر دو این آثار توسط نشر آموت منتشر شده‌اند.

■ **چه شد به سراغ ترجمه «جیمز» رفتید؟**

پرسپوال اورت، نویسنده بزرگ و سرشناسی است که آثارش تاکنون نامزد جوایز مهم و متعددی شده و بعضی از آن‌ها را نیز تصاحب کرده است. حتی از روی یکی از آثار این نویسنده فیلمی ساخته شده که برنده جایزه اسکار نیز شده است. اما آنچه موجب شد تازه‌ترین رمان آقای اورت نظرم را جلب کند، نه شهرت نویسنده، بلکه شهرت رمانی بود که آن را بازگویی کرده بود. تقریباً همه ما «ماجراهای هاکلبری فین» را در نوجوانی خودمان خوانده‌ایم و خاطرات ماجراجویی‌های هاک در ذهنمان حک شده است. به سراغ «جیمز» رتقم تا ببینم این ماجراها از زاویه دید جیم چگونه روایت شده‌اند و با خواندن آن متوجه شدم با رمانی کاملاً مستقل و متفاوت رویه‌رو هستیم که حرف‌های بسیاری برای گفتن دارد و دیدم حیف است این حرف‌ها به گوش خواننده فارسی‌زبان نرسد.

■ **چه تفاوت عمده‌ای در روایت داستان و نگاه پرسپوال اورت به عنوان نویسنده «جیمز» و مارک تواین در «هاکلبری فین» وجود دارد؟**

«ماجراهای تام سایر» و «ماجراهای هاکلبری فین» داستان ماجراجویی‌های دو نوجوان سفیدپوست نواحی روستایی جنوب‌غربی آمریکا در نیمه قرن نوزدهم هستند. این دو نوجوان در موقعیت‌های مختلف تجربه‌های ارزشمندی کسب می‌کنند و به نوعی بلوغ شخصیتی می‌رسند. جیم در «ماجراهای هاکلبری فین» یک شخصیت متین و محترم و البته خرافاتی است که در کنار هاک نقشی فرعی ایفا می‌کند. اما در رمان «جیمز»، جیم شخصیت اصلی بوده، روشنفکر است و اهل خطر کردن و بسیار عصیانگر. «جیمز» دیگر یک رمان ویژه نوجوانان نیست، بلکه یک رمان تاریخی خونبار است که با نگاهی کاملاً انتقادی به یکی از سیاه‌ترین دوره‌های تاریخ آمریکا و جهان می‌پردازد.

■ **چرا پرسپوال اورت در این روزگار باید باز هم از تبعیض نژادی بنویسد؟**

شاید تصور کنیم آن جنایت‌هایی که در گذشته به بهانه برتری نژادی در حق سیاه‌پوستان روا داشته می‌شد، تنها سوزه فیلم‌های سینمایی و سریال‌های تلویزیونی است، اما واقعیت تلخ این است که انسان‌ها هنوز هم همان جنایت‌ها و چه بسا بدتر از آن‌ها را در بهانه‌های مختلف علیه یکدیگر روا می‌دارند و فقط سعی می‌کنند انگیزه اصلی خودشان را که همان ادعای برتری نژادی، قومی و جنسیتی است، علنی و آشکار نکنند. پرسپوال اورت در یکی از مصاحبه‌هایش می‌گوید چند سال پیش کتاب «درخت‌ها» را درباره به دار آویخته شدن سیاه‌پوست‌ها نوشته است.

او بیان می‌کند: این رمان را نوشتم،

آواتار ۳ با عنوان «آتش و خاکستر» طولانی‌تر از آواتار ۲ خواهد بود و مدت زمان آن ۳ساعت و ۱۲دقیقه بود.ستارگان اصلی سری فیلم‌های «آواتار» شامل سم ورینگتون و زوئی سالدانیا، نقش‌های خود را از دو فیلم اول «آواتار» در «آتش و خاکستر» تکرار خواهند کرد. از جمله بازیگران جدید آواتار ۳ می‌توان به اونا چاپلین اشاره کرد.

www.qudsonline.ir

چهارشنبه ۱ مرداد ۱۴۰۴ | ۲۷ محرم ۱۴۴۷ | ۲۳ جولای ۲۰۲۵ | سال سی و هشتم | شماره ۱۰۷۰

گفت‌وگو با سید رضا حسینی مترجم «جیمز»؛ پرفروش‌ترین رمان ماه‌های اخیر اروپا و آمریکا

داستانی آگاهی‌بخش، جذاب و سرگرم‌کننده

تعامل این زبان‌ها با یکدیگر، زبان جدیدی به وجود آمد که در واقع یکی از لهجه‌های زبان انگلیسی است و به «گویش انگلیسی سیاه‌پوستان آمریکا» یا AAVE معروف است. این زبان یا گویش ویژگی‌های واژگانی، دستوری و تلفظی خاص خودش را دارد که آن را از انگلیسی معیار متمایز می‌کند.

■ **می‌سی‌سی‌پی بر این داستان سایه انداخته است. پرسپوال اورت چه کاربرد نمادگرایانه‌ای از آن داشته است؟**

رودخانه می‌سی‌سی‌پی در سرتاسر این رمان نماد آزادی و مخاطراتی است که جیم و هاک با آن روبه‌رو هستند. می‌سی‌سی‌پی علاوه بر اینکه امکان گریز و دستیابی به یک زندگی جدید را برای آن‌ها فراهم می‌کند، راهنمای این دو در طول سفرشان نیز هست.

■ **از «مخاطب جیمز» می‌خواهید به چه نکاتی در خواندن این اثر توجه کند.**

در بازخوردهایی که از مخاطبان جیمز گرفته‌ام، کمتر دیده‌ام طنز تلخ اما دلنشین پرسپوال اورت در این رمان مورد تأکید قرار گرفته باشد. اورت نویسنده‌ای است که در استفاده از طنز مهارت خاصی دارد و در جیمز هم از این مهارت خودش به خوبی و به زیبایی بهره برده است. طنز جذاب این رمان تا حد زیادی زهر تلخی‌های آن را می‌گیرد و تجربه خواندن آن را دلپذیرتر می‌کند.

■ **برای ترجمه جیمز چه تجربه‌ای از سر گذراندید؟** اگر متن انگلیسی جیمز را بخوانید، خواهید دید نویسنده در نوشتن این رمان از زبانی دوگانه استفاده کرده است. داستان از زبان جیم و به زبان انگلیسی معیار روایت می‌شود اما بسیاری از دیالوگ‌ها با لهجه اهالی جنوب آمریکا و یا به زبان بردگان نوشته شده‌اند. این زبان دوگانه برای ایجاد تمایزی به کار گرفته شده که همان تمایز هویتی جیم- جیمز است. در واقع هر جا برده‌ها حرف می‌زنند، زبان از انگلیسی معیار فاصله می‌گیرد. چون معتقدم لهجه ترجمه‌پذیر نیست، نشان دادن این تمایز چالش بزرگ ترجمه این رمان بود. بنابراین هر جا تأکید بر این تمایز ضروری بود، سعی کردم به نوعی آن را به خواننده گوشزد کنم.

■ **ادبیات جهان چقدر توانسته به مسئله مبارزه با تبعیض نژادی ادای دین کند و چرا همچنان باید به این نوع آثار در بستر داستان و ناداستان پرداخت؟**

برده‌داری در ادبیات به توصیف و بررسی نهاد برده‌داری و تأثیرات عمیق آن بر افراد و جوامع پرداخته است. آثار مهم ادبی در این زمینه هم پیش و هم پس از جنگ داخلی آمریکا نوشته شدند. آثار اولیه در این حوزه عمدتاً در قالب خطابه‌ها و زندگی‌نامه‌های خودنوشت آمریکایی‌های آفریقایی تبار ارائه شدند اما رمان‌های مهمی که ضد برده‌داری نوشته شدند، مثل کلبه «عمو تم» هریت بیچر استو بر القای نهاد برده‌داری تأکید داشتند.

در آثار ادبی پس از جنگ داخلی مثل «ماجراهای هاکلبری فین» همچنان بر پیچیدگی‌های هویت نژادی تأکید و این آثار اغلب دیدگاه‌های متناقضی را شامل می‌شدند. در طول قرن‌های بیستم و بیست و یکم، نویسندگانی چون تونی موریسون و کولسون وایتهد در آثار خودشان به بررسی تأثیرات بر جای مانده از دوران برده‌داری بر هویت، خانواده و اجتماع پرداخته‌اند. هویت نژادی و تلاش برای رسیدن به تعریفی از خود از جمله مضامین غالب چنین آثاری محسوب می‌شوند.

■ **چرا این رمان این همه خواننده شده و مورد اقبال مخاطب جهانی قرار گرفته است؟**

رمان جیمز یکی از پرجایزه‌ترین رمان‌های سال‌های اخیر است. این رمان نامزد جوایز زیادی شده و جوایز بسیار معتبری همچون جایزه پولیتزر و جایزه ملی کتاب آمریکا را تصاحب کرده است. همچنین بسیاری از نشریه‌ها و سایت‌های معتبر در حوزه کتاب و کتاب‌خوانی همچون نیویورک تایمز، تایم، آمازون و گودریدز این رمان را به عنوان بهترین یا یکی از بهترین رمان‌های سال ۲۰۲۴ معرفی کرده‌اند، اما جیمز، رمان بسیار پرفروشی هم بوده است.

این رمان هفته‌های متوالی در فهرست پرفروش‌ترین کتاب‌های آمازون قرار داشته و اقبال مخاطب عام نیز به آن چشمگیر بوده است. اما متأسفانه در ترجمه این رمان در ایران با استقبال خوبی مواجه نشده و از این رمان در مدت حدود ۹ماه کمتر از هزار نسخه به فروش رفته است. شاید فهرست بلندبالای جوایز ادبی این رمان مخاطب عام را فراری می‌دهد اما جیمز رمانی است که قطعاً مخاطب عام هم از خواندنش لذت خواهد برد، چون علاوه بر اینکه رمانی آگاهی‌بخش است، بسیار جذاب و سرگرم‌کننده نیز هست و همان طور که گفتم طنز بسیار دلنشینی در بسیاری از فصل‌های کتاب وجود دارد که لذت خواندنش را به تجربه‌ای به یاد ماندنی بدل خواهد کرد.